



## UFE Danemark - Actualités -



N° 1 – mars 2007

### Sommaire

Vie pratique & quotidienne	p1
Vue d'ici, ici, là et là-bas	P2
Vu, entendu, lu, parcouru	p2
Communauté Française	p3
Idiomes idoines Danois	p4
Ca s'est, ou va, se passer	p4



Premiers battements d'un nouvel organe de liaison. Un bulletin d'échange et de communication entre francophones résidents au Danemark. Pourquoi une newsletter de plus ? Parce que, nous qui résidons ici depuis quelques temps, qui venons d'arriver, ou qui sommes ici temporairement, éprouvons le besoin d'être accompagnés dans notre démarche d'expatriation. Les organismes de tutelle sont bien présents, le Danemark est un pays bien accueillant, mais en marge de tout cela existe une communauté de plusieurs milliers d'âmes qui considère son attachement à la France aussi important que la réussite dans son pays d'accueil. Être accompagné c'est pouvoir échanger des vues sur notre pays d'origine et de résidence, pouvoir appréhender des différences culturelles, administratives et de perspectives, mais aussi et surtout savoir qu'il existe un groupe de compatriotes vers lesquels nous pouvons nous tourner, de façon plus pragmatique et informelle. Ce bulletin trimestriel est avant tout notre bulletin réalisé par nous et pour nous. Il n'est pas exhaustif. Nous sommes dans une phase expérimentale, et il ne pourra s'enrichir qu'avec votre concours en nous communiquant vos commentaires, vos suggestions, votre expérience. Alors n'hésitez pas, et faites nous part de vos actualités.

Au nom de l'UFE Section Danemark, **Pascal Badache & Laurent Dorey**



### Vie pratique & quotidienne

#### Permis de conduire

- Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1996, il n'est plus nécessaire d'échanger son permis de conduire français contre un permis danois. L'échange est cependant toujours possible moyennant 260 CD et sous les conditions d'un titre de séjour au Danemark et d'une santé satisfaisante. Pour certaines catégories spéciales (permis C, D, E par ex.), les 2 permis ne sont pas équivalents donc l'échange sera obligatoire.

- Auprès du bureau des permis de conduire de votre « Kommune » de résidence, vous devez présenter : permis national, pièce officielle d'identification avec numéro d'Assuré (CPR), passeport en cours ou acte de naissance certifié, titre de séjour valable, photo, certificat médical et 260 Couronnes Danoises.

- Depuis septembre 2005, les points de retrait ont été introduits. Les points, en sus des amendes, sont enregistrés par la police. Chaque point reste suspendu pendant 3 ans et sera ensuite annulé. En cas de 3 points de retrait durant une période de 3 ans, le permis est retiré avec sursis. Dans ce cas il est nécessaire de repasser les tests de conduite – le code et la pratique – dans un délai de 3 mois. Sources : Ambassade de France au Danemark, section consulaire. + [www.workindk.dk](http://www.workindk.dk), site du Ministère de la Recherche, du Développement et du Savoir



**? La question pragmatique :** Résident français au Danemark, ayant un titre de séjour permanent mais ayant conservé mon permis d'origine, puis-je me voir « klipper » mon permis, suite à une infraction ?

**! L'avis de l'expert :** En fait oui. Le système de « klip » n'étant pas une marque physique apposée sur votre permis, mais relevant du registre civil (CPR), les klips seront enregistrés et suivront des règles équivalentes à celles établies pour les Danois. Par contre, ce système étant propre au Danemark, ces klips ne pourront pas être « traduits » et importés dans un autre pays, si vous êtes amenés à quitter le Danemark. Source : Politi station Aalborg

#### Importation d'un véhicule

- L'enregistrement d'un véhicule automobile ou motorcycle, doit se faire sans délai (c'est à dire dans les 14 jours) après l'arrivée au Danemark. Contacter la Douane sur les droits à acquitter, et passer son véhicule au contrôle technique auprès de la « Statens Bilinspektion » (« Toldsyn », Douane, ca. 400 Couronnes, plus éventuellement « registrerings-syn », enregistrement, 200 à 450 Couronnes). Dépendant de l'année de 1<sup>ère</sup> mise en circulation et du kilométrage la taxe

Union des Français de l'Étranger – Section du Danemark

**Pascal Badache** (Copenhague) : [pascalbadache@hotmail.com](mailto:pascalbadache@hotmail.com) / **Laurent Dorey** (Aalborg) : [laurent\\_UFE\\_Jylland@jubii.dk](mailto:laurent_UFE_Jylland@jubii.dk)

sera calculée sur la base de 25% de TVA, 10% de taxe d'importation et 180% de Droit d'Enregistrement. Notez que la TVA et la taxe à l'importation ne sont uniquement apposées que pour les non ressortissants de l'Union Européenne.



- Tant que la carte de séjour est temporaire, le paiement des droits s'effectue au trimestre au taux de 4,5% de la valeur du véhicule, après versement d'un dépôt de garantie de 4,5%. Dès lors que le permis de séjour devient permanent, la totalité de la taxe est à verser. Il est, de plus, obligatoire de souscrire une assurance danoise. Sources : Ambassade de France au Danemark, section consulaire. + [www.workindk.dk](http://www.workindk.dk), site du Ministère de la Recherche, du Développement et du Savoir

**? La question pragmatique :** Dans quelle mesure le Danemark peut-il se voir laisser appliquer cette Taxe spéciale par l'Union Européenne ? Ne peut-on y échapper ?

**! L'avis de l'expert :** S'agissant de frais d'enregistrements, cette « taxe » n'est appliquée que localement par les autorités danoises. Il ne s'agit pas d'une TVA, ni d'un droit à l'importation (celui-ci étant exempt depuis un autre pays de l'UE) mais d'un droit d'acquiescement basé sur la valeur commerciale estimée de la voiture. Celui-ci est payé lors de l'entrée du véhicule dans le pays, mais peut, selon certaines règles et fonction de la durée de présence, être récupéré pour partie lors de la sortie de ce même véhicule du pays. Diverses catégories de frais (« afgift ») seront à considérer également, calculés en fonction de la consommation du véhicule, de son poids, du type de plaque d'immatriculation, ...



## Vue d'ici, ici, là et là-bas

### Taux de chômage

- Entre novembre et décembre 2006, le nombre d'inscrits au chômage a chuté de 2 300 personnes. Le nombre total de sans emploi est aujourd'hui de 107 300 personnes, soit 3,9% de la population active, selon Danmarks Statistik. Ce chiffre est le plus faible depuis 1974, et la diminution mensuelle de sans emploi avoisine les 2 200 personnes depuis 2003. En décembre 2003, le chiffre était monté jusqu'à 186 100 personnes, il a depuis chuté de 78 000, soit une diminution de 42%. Cette chute endémique ne se reflète cependant pas ni à Copenhague ni à Bornholm. Source : DR Nyheder®

### Taux de chômage suite ...

- Le Danemark peut pavoiser avec l'un des plus faibles taux de chômage des moins de 25 ans en Europe, soit 8,6%. Pourtant au milieu des années 90, le chômage battait son plein (12%), les jeunes étant les premières victimes. Le gouvernement a alors lancé son fameux modèle « flexi-sécurité » qui associe la flexibilité du travail à la sécurité par un système avantageux de protection sociale et une politique « offensive » de retour à l'emploi. La flexi-sécurité s'applique à tous, et donc aux jeunes. L'employeur étant, selon le gouvernement, « libre d'embaucher et donc de licencier », de nombreux postes leurs sont proposés. En contrepartie, les jeunes Danois qui ont une assurance chômage touchent 90% de leur dernier salaire, plafonné à 1 940€. Les autres reçoivent entre 750 et 1 060€ selon leur âge et charge de famille. L'efficacité vis-à-vis des jeunes résulte aussi de mesures spécifiques. Par exemple, depuis 1996, les jeunes de moins de 25 ans peu qualifiés et au chômage depuis plus de 6 mois doivent accepter un emploi ou une formation de 18 mois, avec une réduction de 50% de leur indemnisation. En cas de refus, les allocations sont progressivement suspendues. Le dispositif est efficace puisque la plupart ont trouvé du travail ou entamé une formation avant les 6 mois fatidiques. Source : Courrier Cadres®, Jan 2007



### Copenhague ville internationale plébiscitée

- La Capitale danoise se présente devant Oslo, Stockholm et Amsterdam lors d'une nouvelle étude conduite par l'institut d'analyse GMI. 13 000 personnes ont été interrogées pour savoir quelles étaient, parmi un choix de 60 villes, leurs favorites. Copenhague prend la 20<sup>ème</sup> place, là podium. Stockholm est 26<sup>ème</sup>, Oslo 32<sup>ème</sup>. la bienveillance de ses habitants, qui savent technologies tout en faisant preuve de villes les plus propres et la 12<sup>ème</sup> pour la où Sydney, Londres et Paris trident le Copenhague est appréciée pour sa propreté, utiliser avantageusement les nouvelles modernisme. Elle prend la 5<sup>ème</sup> place de bienveillance de ses habitants. Source : DR Nyheder®



## Vu, entendu, lu, parcouru

### Films

- 7<sup>ème</sup> Saison des Lundis des Films Français, printemps 2007, à Copenhague. Projection de 13 films, sous titrés en danois ou en anglais, au « Grand Teatret » de Copenhague. Première projection le 05 février, jusqu'au 30 avril 2007.  
- A l'affiche « *Selon Charlie* » (« *ifølge Charlie* ») de Nicole Gracia. Actuellement en salle à Copenhague et à Århus.  
- « *Efter bryllup* » (« *After the wedding* » en France), de Susanne Bier, était nommé pour l'Oscar® du meilleur film en langue étrangère lors de la dernière cérémonie à Hollywood. Le prix a été attribué à « *The life of others* », Allemagne.  
- A l'affiche en France, la dernière comédie de Lars von Trier, « *le direktør* » (« *Direktøren for det Hele* » ici). Ce film retrace le parcours d'un chef d'entreprise informatique qui invente un faux directeur, qu'interprète un acteur médiocre. A noter la cinquième collaboration de l'acteur Jean-Marc Barr avec le réalisateur danois.

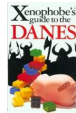
## Musique

- Le groupe rock danois *Nephew*, le plus populaire actuellement, vient d'entamer une tournée de 21 dates, après la sortie de son 3<sup>ème</sup> album «Interkom kom ind» à l'automne dernier. En 10 ans, 1 premier album en anglais («swimming time») en 2000, puis 2 albums en Danois («USA DSB») en 2004, puis le dernier en 2006, ce groupe Århusien a vendu plus de 110 000 albums, placés 6 singles dans les charts et raflé tout ce que le monde musical danois peut offrir comme récompense. Une biographie vient de paraître. 160 pages, 299 CD, par Gaffa [www.nephew.dk](http://www.nephew.dk)



## Livres

- « *Xenophobe's guide to the Danes* » (en anglais). *Xenophobe's guide to the Frenchs*) qui relève les pays étudiés à loupe. Franc, pernicieux, drôle. 65



Série d'une vingtaine d'ouvrages (également disponible traits de caractères nationaux et le comportement des pages, 6€, publié par Oval Books. [www.xenophobe.com](http://www.xenophobe.com)

- « *Talemåder i dansk – Ordbog over idiomet* » (en danois). expressions et permet d'avoir une maîtrise plus « en explique le sens exact des mots et des tournures, tout en 419 pages, 299 Couronnes, publié par Gyldendal, dans la



Cet ouvrage rassemble environ 3 500 idiomes et couleur » de la langue danoise. Chaque article indiquant les synonymes que l'on peut y associer. série Gyldendals Røde Ordbøger.

- « *Sundborn* » ou *les jours de lumière* », de Philippe Delerm, qui met en scène des personnages réels et romanesques, décrit par petites touches, légères et sensibles, les heurts, les cassures, les instants parfaits qui font une vie. Évo- cation de l'impossible conciliation entre l'absolu de l'art et les nécessaires compromissions de l'existence, ce roman empreint de nostalgie est également une célébration de la joie de vivre, et de peindre. Il nous donne à voir au travers de mots la beauté des paysages danois, tant recherché par les artistes pour leur « lumière ». 224 pages, 5,1€, chez Gallimard Folio Poche, 1998.



## MÉDIATHÈQUE DE L'INSTITUT FRANÇAIS DE COPENHAGUE



Avec une collection d'environ 9 000 ouvrages de référence sur la France contemporaine et sur la francophonie, la Médiathèque de l'IFC possède le premier fonds d'ouvrages en français disponibles en prêt au Danemark et compte maintenant près de 800 DVD et plus de 500 CD.

La Médiathèque est également le siège d'activités culturelles puisque chaque 1<sup>er</sup> vendredi du mois ont lieu les "Vendredis de l'Institut"; occasions d'accueillir écrivains francophones, maîtres de conférence, artistes, ou tout simplement de projeter des films dans les locaux de la Médiathèque. Vous pouvez vous inscrire sur la liste de diffusion électronique en allant sur : <http://www.ambafrance-dk.org/newsletter/subscribe.php>, puis "Activités culturelles".

Pour pouvoir emprunter des documents, à la Médiathèque, il faut être membre de l'IFC (adhésion annuelle de 250/300 CD). Pour plus d'informations n'hésitez pas à consulter le site de l'Institut Français : [www.institut-francais.dk](http://www.institut-francais.dk)

NB : Les personnes résidant en province peuvent très bien emprunter des ouvrages de la Médiathèque de l'Institut Français via le site : [www.bibliotek.dk](http://www.bibliotek.dk)



## Communauté Française

### Le rôle de l'UFE

Créé en 1927, association reconnue d'utilité publique présente dans 160 pays, sur les 5 continents et depuis peu au Danemark, assure principalement 4 rôles :

- Expertise et Conseils aux Français expatriés dans la défense de leurs droits et intérêts (retraites, chômage, couverture sociale, scolarisation, ... ). Nous disposons d'un centre documentaire et d'information centralisé à Paris, d'un réseau mondial, mais également de dossiers pays, d'un site Internet portail et d'outils de communication (lettre hebdomadaire électronique, revue mensuelle, ...).
- Secours, assistance, solidarité et premières aides aux Français de l'étranger en complément des actions de nos autorités de tutelle. En tant qu'individu, ou groupe d'individus, face à une catastrophe personnelle, naturelle, géopolitique, l'UFE peut intervenir en tant qu'intermédiaire et assurer un 1<sup>er</sup> niveau de secours (prêts d'honneur, assistance solidarité par ex).
- Représentativité politique. A l'origine de la création du Conseil Supérieur des Français de l'Etranger - C.S.F.E. - et de l'élection des sénateurs représentant les Français expatriés (12 sénateurs), l'UFE a toujours répondu aux nombreuses questions que pose une expatriation ou un retour en France, en nous permettant une représentation auprès des instances politiques et discutant des projets de loi ou des amendements concernant les droits des expatriés.



- Rôle local enfin, en collaboration avec l'Ambassade de France, le Consulat, le Lycée Prins Henrik, l'Alliance Française et Copenhague Accueil, nous constituons une plate-forme d'échanges permettant de mieux nous connaître, de partager plus efficacement notre expérience au Danemark et de tisser des liens dans notre pays d'accueil

www.ufe.asso.org

### Les Français de l'étranger

- La mondialisation est passée par là : les Français que l'on disait farouchement attachés à l'Hexagone ont changé radicalement d'optique. Depuis 1992, le nombre d'émigrés augmente de 3% chaque année : nous serions aujourd'hui 2.2 millions à vivre à l'étranger. Une estimation, seuls étant comptés par le Ministère des Affaires Etrangères les Français inscrits au Consulat, soit environ 50% de nos compatriotes expatriés. En tête, l'Europe avec 56% des expatriations, puis l'Amérique du Nord (21%), l'Afrique (12%), l'Amérique Latine et Caraïbes (5,5%), l'Australie (2,5%), la Chine, le Japon et la Russie (<1% chaque).



Source Courrier Cadres Jan 2007®

- Au Danemark nous sommes 5 784 selon les chiffres communiqués par le Consulat. 76% d'entre nous vivons sur le Sjealand (3 342 sur Copenhague/Frederiksberg), 15% au Jutland (375 sur Århus et 145 sur Aalborg), puis 5% en Fionie.  
- Monsieur Le Consul de France, Yann Delaunay, récemment nommé, effectue actuellement une tournée des Consultats Honoraires afin de venir à la rencontre de nos concitoyens. Plus d'information en ligne :

[www.ambafrance-dk.org/-Section-consulaire](http://www.ambafrance-dk.org/-Section-consulaire)



### Idiomes idioines Danois

- « **At tale forbi hinanden** » : Se parler devant chacun. -> Parler sans se comprendre
- « **Ikke noget at skrive hjem om** » : Rien sur quoi écrire à la maison. -> quelque chose de mauvais/pas bon
- « **Slå to fluer med et smæk** » : Batre 2 mouches avec un coup -> Obtenir plusieurs résultats en même temps
- « **At have næsen i sky** » : Avoir le nez dans le nuage. -> Etre arrogant
- « **At have 10 tommelfingre** » : Avoir 10 pouces. -> Ne pas être doué, avoir 2 mains gauches
- « **Ikke have salt til et æg** » : Ne pas avoir de sel pour un oeuf. -> Etre pauvre
- « **Lokummet brænder** » : Les toilettes brûlent. -> Ne pas aller bien du tout
- « **At bide i det sure æble** » : Mordre dans la pomme acide. -> Faire quelque chose dont on a pas envie
- « **Vende det døde øre til** » : Y tourner l'oreille sourde. -> Ne pas écouter



### Ca s'est, ou va, se passer

- Nous étions une quinzaine de Français et de conjoints à déjeuner ensemble au restaurant « Le Safran » sur **Viborg**, le dimanche 28 janvier, ce qui nous a permis de bavarder et d'échanger dans une joyeuse ambiance francophile.

- L'Alliance Française de **Fredericia** organise une conférence animée par Michel Fournier « les élections présidentielles en France », le Mardi 20 mars 2007 à 19h00 au Lokalhistorisk Arkiv de Fredericia. A noter que ce conférencier présentera le même thème dans diverses villes de Province. Se renseigner auprès des Alliances Françaises locales.

- Dîner annuel de l'**Amicale Française**, le samedi 17 mars à 18h30, au restaurant du Musée, à **Brede**. Réservation jusqu'au 13 mars auprès de M. ou Mme Dominique Frey (48.14.09.09/48.17.75.68).



A l'initiative de **Thierry Plantevin**, co-fondateur de l'UFE Danemark, un nouveau jeu de société vient de sortir. « Pata Qu'est-ce ». Les 3 premiers thèmes sont : Les prénoms, La chanson française, Le rugby à XV. Les 3 à venir sont: Le football, Le cinéma, La télévision française. Puis 3 jeux enfants. Jeu de connaissances et un brin tactique. Sur Copenhague, ils sont distribués par :



**Den Franske Bogcafé** : Fiolstraede 16, 1171 Copenhague K. Tel: 36.99.16.92. [cecile@denfranskebogcafe.dk](mailto:cecile@denfranskebogcafe.dk) [www.denfranskebogcafe.dk](http://www.denfranskebogcafe.dk)

- L'Alliance Française de **Viborg** propose le 18 Avril 2007, à 19h30 « rencontre ... » avec Clémence Boulouque (en Français), romancière, critique littéraire, journaliste au Figaro, pour partager son métier et ses derniers ouvrages. Soirée organisée avec le soutien de l'Ambassade de France, elle sera le 17 à Haderslev, le 19 à Helsingør et le 21 à Copenhague

- **Appel à cotisations.** L'UFE est une association reconnue d'utilité publique ouvrant droit aux déductions fiscales. Néanmoins, l'usage de nos services n'est accessible qu'aux membres dont les cotisations sont à jour. En ce début d'année 2007, le schéma annuel de cotisation est le suivant :

A) individuel : 400 CD B) couple : 500 CD (pour 2) C) réduite : 300 CD (étudiant, sans emploi).

UFE Section Danemark : Lokalbanken, Nørregade 34, 3300 Frederiksværk. Guichet : 6301, Compte : 1639633

Ce bulletin est proposé aux Français ou aux francophiles résidant au Danemark. Il est apolitique et son seul objet est de rendre compte de certains faits et données concernant la France et le Danemark. Les informations présentées ici ne peuvent être vérifiées avec exactitude bien qu'elles soient de sources officielles. Si vous souhaitez faire part de vos commentaires, vous désinscrivez de nos listes de distribution ou encore inscrire l'une de vos connaissances, merci de prendre contact avec le bureau de l'UFE.

